

# Collaborative Workshop

## “Musar in Context”

February 15, 2022, 9 am – 5 pm, Zoom (link will be provided after online registration)

The collaborative workshop “Musar in Context” investigates the various modes of moral edification that manifest themselves in different religious traditions. In doing so, it asks how these traditions developed in exchange, or in competition with each other. By examining the flow of knowledge within these networks, it will pay particular attention to the function of cultural intermediaries involved in these processes. The discussion will center around the joint study of primary sources (original and translated) that illustrate the value of studying Jewish forms of moral instruction in the context of Christian and Muslim traditions of moral edification.

The workshop offers a platform for an exchange between emerging and established researchers, and aims to consolidate and expand the research collaboration between members of the DFG Emmy Noether Group “Jewish Moralistic Writings of the Early Modern Period” based at the Institute for Jewish Philosophy and Religion at the University of Hamburg, the SPP project “Jewish-Christian Translation Cultures and the Pietist Mission” based at the Institute of Judaic Studies at Goethe University, the ERC project JEWACT at Ben Gurion University of the Negev in Israel, and the Martin-Buber-Chair for Jewish Thought and Philosophy at Goethe University.

The event is sponsored by the Johanna Quandt Young Academy at Goethe and in collaboration with the Forschungskolleg Humanwissenschaften Bad Homburg.

For registration, please contact [patrick.benjamin.koch@uni-hamburg.de](mailto:patrick.benjamin.koch@uni-hamburg.de)

JQ Young Academy  
at Goethe



FORSCHUNGSKOLLEG  
HUMANWISSENSCHAFTEN  
der Goethe-Universität in Kooperation  
mit der Werner Reimers Stiftung



# Program

9.00 – 9.10

**Welcome**

9.10 – 10.40

**Session 1**

**Amalia Stulin (University of Hamburg)**

Grime of the Mouth and Tainted Prayers in Moshe Cordovero's Zoharic commentary *Or Yaqar*

**Mark Gondelman (University of Hamburg)**

'And You, the Reader, do not Darken the Light of Your Reason': Cardozo on Ethics of Knowledge in *Ani ha-Mekhunneh* 9b-10b

10.40 – 11.00

**Coffee Break**

11.00 – 12.30

**Session 2**

**Ilaria Briata (University of Hamburg)**

Spiritual Exercises of an Ottoman Rabbi: Baroque Hauntology in *Shevet Musar*

**Patrick B Koch (University of Hamburg)**

'Do Not Regard As Unseemly Our Comparison': Justificatory Tactics and the Appropriation of Sufi Sources in Medieval *Musar*

12.30 – 13.30

**Lunch Break**

13.30 – 15.45

**Session 3**

**Roni Cohen (Ben-Gurion University of the Negev, Beer Sheva)**

Laundry, Bath and Eliyahu Ha-Navi: One Story About Manners and Hygiene in *Der Brantspigel*

**Rebekka Voß (Goethe-University, Frankfurt)**

Moral Edification through Prayer: Yiddish Translations of Protestant Private Devotions

**Avi Siluk (Goethe-University, Frankfurt)**

Fighting Slander with Musar: *Or le-Et Boqer*: A Jewish Reconvert's Apologia

15.45 – 16.15

**Coffee Break**

16.15 – 17.00

**Final Discussion**